



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

代禱信

2025年11月

翻譯聖經 轉化生命

本會媒體



網址: www.wycliffe.org.hk

Facebook: www.facebook.com/wbthk

Instagram: www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

YouTube: www.youtube.com/c/HKMBT

看見 **1111**
你想起甚麼?

早在92年前，即是1933年11月11日，
威克理夫聖經翻譯會將11月11日定為國際祈禱日。
當年，人藉著禱告經歷神的大能，看見祂打開了原本閉上的門，成就祂的工作。

1933年，威克理夫聖經翻譯會創辦人金綸湯遜（William Cameron Townsend）從支持者萊格特（Leonard Livingston Legters）得知有關墨西哥的聖經翻譯需要。當時墨西哥禁止新的外地宣教士進入，並對當地宣教士設下諸多限制。然而，支持小組在禱告後領受要差派金綸和萊格特前往墨西哥，為印第安人翻譯聖經。

就這樣，他們出發了。11月11日，他們到達邊境，警衛隊不許他們進入。他們為此一起禱告，忽然，金綸想起1931年收到的一封信。原來，早在兩年前，墨西哥教育學家薩恩茲博士（Dr. Moises Saenz）得知金綸的教育理念後對他留下深刻的印象，並寫了一封信，邀請他到墨西哥開展工作。

可幸這封信仍在金綸的公事包內！他把信件交給警衛。警衛隊知道寫信的正是墨西哥鼎鼎大名的教育家，便致電墨西哥市求證。在等待期間，金綸和萊格特繼續祈禱、唱詩、祈禱。終於，好消息來了！他們獲准進入墨西哥，為聖經翻譯運動掀開了歷史的一頁。

為此，威克理夫每年都在11月11日舉行國際祈禱日，因為我們要：

1. 感恩——緊記神是誰，祂如何一次又一次成就看似不可能的事；
2. 歡欣——看見神不住開通道路和心靈，以完成祂的使命；
3. 倚靠——明白我們所擁有的一切，和我們的本質，都源於神，屬於神。

本會通訊

Whatsapp與我們聯繫

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：admin@wycliffehongkong.org

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲收取本會代禱信，歡迎聯絡本會。

歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢其他轉賬方法。



禱告牆

萬軍之耶和華說：「不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈，方能成事。」
(亞4:6)

1. 香港辦事處

每年11月11日是威克理夫國際祈禱日，聯會的機構、伙伴，以及其他聖經翻譯運動的人員，都會用一天時間來讚美神在我們中間的工作，為聖經翻譯運動禱告，聆聽祂的聲音。請記念事前的籌備工作。

2. 羅兆泉牧師 (香港．辦事處主管)

羅牧師上月有密集的事奉日程表，雖然忙碌，但感恩能藉事奉祝福弟兄姊妹。繼上月下旬前往泰國參與威克理夫國際聯會亞太區會議後，牧師本月下旬將出差至印尼，求主賜平安。

3. 村島家 (日本．宣教動員)

感恩「心靈的療癒」事工正在擴展，求主興起有心志的人，接受訓練成為導師。村島家正與關西地區的宣教士建立連結和網絡，求主開路，在當地推展創傷療癒事工。

4. 飯糰一家 (全球．手語聖經翻譯主管／與聖經聯結)

感謝主讓飯糰夫婦上兩個月分別順利出差東南亞。請繼續為他們未信主的雙親祈禱，願他們明白救恩，身體的病患也得到醫治。求主在二兒子留學日本一事上指引，顯明祂的心意。

5. 譚思聆姊妹 Easyling (亞太地區．傳訊主任)

姊妹感恩上月於泰國與亞太區約六十位分會領袖有美好的會議。姊妹因工作性質，有時會離港出差，請記念她出外期間，媽媽在家平安。請繼續記念姊妹失去哥哥的傷痛，求主憐憫和安慰整個家庭。

6. 徐氏家庭 (亞洲大陸．動員／支援)

早前在印尼舉行的「亞洲青年領袖高峰會議」讓團隊了解到南亞和東南亞年輕人因社會、經濟和家庭等不穩定和衝突，經歷深刻的傷痛，亟待療癒。求主讓團隊敏銳需要，適切回應。

7. 王先生夫婦 (亞洲大陸．主管／南亞．識字教育)

雖然工場政局仍有不穩，但感恩漸趨平靜，求主保守整個國家步向平安和復和。早前延期的工作項目現得以重新安排，感恩！但有項目在資金匯款上遇到困難，求主開路。

8. Grace姊妹 (南亞．與聖經聯結)

當地政局仍然不穩，Z世代組新政黨參選國會，求主掌權。Grace工作量因同工變動而增加，額外要督導兩位本地同工，祈求智慧和耐心去回應。感恩各項訓練逐漸重回軌道。

9. 手物夫婦 述職中 (亞洲．手語聖經翻譯)

求主賜智慧預備述職期間的講道和分享。有譯經項目未來三年的經費申請不獲批，影響了手物先生的聖經運用事工，求主指引應對的方案，也請記念暫時轉為日薪工作的團隊成員。

10. 乾糧姊妹 (亞洲．手語聖經翻譯)

感恩在等待希伯來文課程重開的期間，姊妹有更多機會到教會講道和分享，求主使用。請記念姊妹的爸爸最近被診斷有輕微帕金森症，感恩現正服用處方藥物，狀態有好轉。

11. 輕舟姊妹 (亞洲．聖經翻譯)

記念團隊的講故事工作坊，求主賜恩輕舟能善用網上教導，讓當地同工能活學活用。感恩辭典項目可以開展，求主賜策劃工作細節的同工智慧。

12. Lake太太 (亞洲．語言項目助理)

Lake太太支援的地區局勢仍然緊張，求主保守當地同工的安全，在提高警覺的同時能滿有平安，並專注翻譯工作。請為撒母耳記上、馬可福音和腓立比書的顧問審核祈禱。

13. AK Family (亞洲．聖經翻譯／支援)

A國持續不穩的局勢，令團隊受到打擊，求主鼓勵和堅固他們，也保守他們平安。A預計11月初至中引產，祈求一切順利。願在港的K父和A母能早日認識基督，領受永生的福氣。

14. 劉太太 (東南亞．識字教育)

請記念11月初的工場退修營，求主賜智慧給統籌的團隊，也賜恩給願意前往協助兒童活動的五位義工。願同工在為期四天的退修營有美好的相交、休息、禱告和反思的空間。

15. 羊先生一家 (東南亞．聖經翻譯／支援)

簽證續期的申請雖有重重波折，但已在限期前完成，感謝主！小羊羊也因此不用停學。馬可福音顧問審核已完成一大半，求主繼續醫治譯經顧問，讓他有精神和體力完成工作。

16. 米露家庭 (東南亞．圖書館管理／支援)

最近阿露因媽媽入院而回港幫忙照顧，工作進度有點落後，但能親身見證媽媽多次承認相信耶穌，十分感恩，求主醫治媽媽的腰痛。小兒子已完成公開試，現正申請大學，求主指引。

17. Lillian姊妹
(東南亞. 語言發展)

求主賜智慧給團隊撰寫、修訂和敲定字詞定義和例句，也願錦國朋友能抽空協助校訂。姊妹未來三個月會協助一對神學生夫婦在工場實習，求主加力。

18. 一心姊妹
(東南亞. 民族藝術)

姊妹的論文提案獲得批准，也順利找到教會在10月24至25日進行相關訓練，看到主在短時間內預備地方和參加者，十分感恩。願主使用姊妹的服侍，成為教會的祝福。

19. 箭袋家庭
(東南亞. 宣子教育)

學習中心的學生都是宣教士子女，每月來一次接受密集課程。今年中心實施了新安排，初中和高中分開兩星期授課，雖然老師工作量增加，但感恩學生有更好的學習。

20. 冒號家庭
(東南亞. 聖經翻譯／支援)

祈願9月份已接受第一次翻譯訓練的五位呷嘮族母語翻譯員能運用所學的知識，開始「做功課」，進行翻譯練習，為未來正式展開書卷翻譯做好準備。

21. 雅圖姊妹
(東南亞. 聖經翻譯)

姊妹早前與康族人舉行拼寫工作坊，期間發生了一小插曲，兩村代表因討論語音差異而僵持，感恩最終氣氛得以舒緩。祈願他們更掌握閱讀和書寫自己語言的能力。

22. ST一家
(東非. 聖經翻譯)

感恩以馬族人對耶穌傳和聖經小故事反應十分正面；請記念布龍團隊有穩定的翻譯顧問為多本已翻譯的經卷作審查；祈願簡華美東的耶穌傳能盡早完成製作。

23. 莫先生夫婦
(東非. 聖經翻譯)

莫太太仍受傷風感冒和胃痛困擾，莫先生的皮膚問題在服藥後已好轉，請記念。求主加力莫太太與隊工審閱和修訂撒迦利亞書初譯稿，以及訓練釋經審核員。

24. 馬利亞姊妹
(東非. 聖經翻譯)

記念姊妹遙距與A語團隊工作，盼能合作無間，按時完成項目。求主保守當地團隊在政局不穩下仍能安心生活和工作，免受傷害。也記念姊妹需要心力照顧年老的媽媽。

25. 小量丸子
(東非. 聖經翻譯)

述職中

小量左手的傷患和丸子右膝的痛楚仍需更多治療，求主醫治。在述職期間他們仍繼續協助工場的翻譯工作，求主賜智慧分配時間。另外也請為新年度的工作籌劃祈禱。

26. 施先生夫婦
(非洲. 聖經翻譯)

工場最近局勢較為緊張，傳福音和翻譯工作受阻，求主保守海外和當地的同工，也願曹宜族人能透過媒體接觸已譯好的新約聖經。兒女都有穩定的工作，感謝主的預備。

27. 小方瓦姊妹
(全球. 譯經顧問訓練)

姊妹上月回到喀麥隆後便教授了釋經訓練工作坊，感謝主。求主繼續看顧當地政局發展，賜下平安。請記念姊妹的媽媽每周仍要做職業和物理治療，願她早日康復。

28. 甩轆夫婦 (台灣. 聖經翻譯／與聖經聯結)

甩轆BB在中秋節正日（10月6日）出世，母女平安，為此感恩！請記念甩轆太太的康復，夫婦二人適應新生活的節奏和挑戰，並有心力兼顧語言學習和工場未來事工的籌備。

29. 憬連姊妹
(全球. 譯經顧問)

感恩路加福音譯文檢查順利完成，現餘下一些跟進工作和百多個附注要處理，求主幫助。繁忙的事奉過後，需要處理一些積壓下來的生活事務，求主加力，也賜下好的休息。

30. 沈老師夫婦
(亞洲. 譯經顧問／支援)

沈老師正在審核列王記下、羅馬書和利未記，並教利未記主日學，求主加力。請為言展在下年度能找到一個對南亞裔有負擔的董事加入祈禱。

31. 足印姊妹
(香港. 神學訓練)

姊妹在母會分享信息，見證有年輕人回應宣教呼召，十分感恩。請記念工場口述翻譯的工作，願更多當地人聽見主道，也求主幫助姊妹平衡寫論文、社交和休息等時間。

32. 風鈴姊妹
(台灣. 與聖經聯結)

姊妹已回到台灣南庄展開新一期兩年半的特定年期事奉，求主保守她的重新適應和安頓。求主賜她智慧、力量和資源，發展共享空間事工。

過渡會員

吳錫泉牧師

因申請過程出現了一些狀況，吳錫泉牧師以會員身份參與本會的安排，有待跟進。原定本月開始的舊約書卷廣東話演譯版聖經翻譯亦有待商討，懇請代禱記念。

退休會員

歐陽佩玲 (羅兆泉牧師太太)

師母最近見了另一位眼科醫生，現在正觀察加重針藥後的療效，再決定往後的治療方案。求主繼續指引，賜下醫治的恩典。11月會有不同的心靈的療癒服侍，求主加力扶持。

退休會員

凱丰先生、凱丰太太

凱丰先生將於11月23日至12月2日在台灣進行顧問審核工作，這兩個月也有三堂講道服侍，求主加力。凱丰太太和兒子工作繁忙，女兒仍在英國找工作，求主眷顧。

退休會員

Lake先生 (Lake太太丈夫)

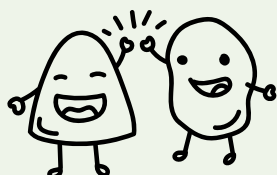
Lake先生早前體重驟降和下腹微痛，可幸檢查後一切正常，但他仍然感到腸胃和大小便不適，求主醫治，也讓醫生採取合適的跟進和治療。

代禱記念

宣教士子女
組合式課程



友誼



對加百列的父母而言，在家教育（HOMESCHOOLING）可謂得心應手，他們既是語言學家，又主修科學。但是，他們**仍然選擇讓加百列到學習中心上課**。原來，他們家居的城市幾乎沒有其他外國家庭，這令加百列難以結交知心友。

對不少宣教家庭而言，**社交圈子來得不易**！我們為期一周的實體課程，除了學術課堂密集，連課外活動也排得滿滿：遊市集、看電影、桌遊、溜冰、烹調、閒聊等。對我們的學生而言，上課也是**重要的社交平台**，填補了**在家的寂靜和孤單**。

若想重溫：

何謂「宣教士子女」和「組合式課程」

學生約拿單的故事「接觸未及之民」

學生尤里的故事「面對轉變」



尚有下一期代禱信，我們會再分享一位學生的故事，邀請大家代禱記念

《耶穌行傳》手語電影

【精彩回顧！】9月1日早上和9月26日晚上，香港手語聖經翻譯協會（下稱「協會」）授權本會於香港電影資料館電影院公開放映《耶穌行傳》手語電影。

這電影由美國手語聖經翻譯事工機構Deaf Missions 製作，是全球首部講述耶穌生平的手語電影，監製、導演和演出均由聾人負責，僅是聾人演員已超過100位。協會今年初引入後配上中文字幕，自3月底至今已在本港放映超過10場，觀眾好評如潮。

藉9月兩場放映會，我們有機會進一步服侍聾人群體，並促進大眾對聾人的認識。其中有聾人觀賞電影後，分享他現在更理解耶穌在世的日子和他成就的救恩，實在感恩！

願我們繼續與人分享耶穌這份超越語言的愛！

如欲了解更多，
歡迎瀏覽協會網頁



祈禱會消息

日期：2025年11月3日（一）
時間：晚上 7 時半至 9 時
主題：述職分享（亞洲手語聖經翻譯）
分享：手物夫婦
地點：本會辦事處
（旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室，
近太子地鐵站A出口）

預告12月份祈禱會

日期：2025年12月1日（一）
時間：晚上 7 時半至 9 時
主題：總幹事卸任感言
分享：羅兆泉牧師
地點：本會辦事處